



Lá thư xuân
của Ông Tổng Trưởng
Phát Triển Sắc Tộc
Gởi anh chị em cán binh Thượng bên kia
chiến tuyến

Anh chị em thân mến,

Xuân Kỷ Dậu năm nay, nước Việt Nam ta vẫn còn đang trong cảnh chiến tranh máu lửa, toàn dân, trong đó có đồng bào các sắc tộc thiểu số chúng ta vẫn còn chịu nhiều đau thương, tủi nhục. Là người sinh ra và lớn lên trên mảnh đất Cao Nguyên tôi thấu hiểu tâm tư và nguyện vọng của đồng bào các sắc tộc hơn ai hết.

Chính vì vậy, nhân ngày Tết cổ truyền của dân tộc, tôi có mấy giòng tâm huyết gởi tới anh chị em với tất cả tấm lòng chân thành của người anh em ruột thịt.

Tôi biết, anh em không phải là người Cộng Sản, tuy nhiên một số anh em vì tha thiết với sự tiến bộ của đồng bào thiểu số chúng ta, hăng say chống lại chế độ độc tài Ngô Đình Diệm nên đã vô tình cộng tác với Cộng Sản, số anh em khác bị Cộng Sản lợi dụng sự thật thà, chất phác để lôi cuốn tham gia cái gọi là « Mặt trận giải phóng miền Nam ».

Từ ngày đi theo « Mặt trận giải phóng » anh em được hưởng những gì ? Bản thân anh em chịu nhiều cay đắng, xa lìa thôn xóm, vợ con thân yêu để ngày đêm phải đi dân công vận tải, hoặc bị Cộng Sản xô đẩy vào chết chóc. Tôi rất xót xa được biết có nhiều anh chị em phải chuyễn đạn hằng mấy năm liền, mỗi ngày leo hàng chục cái dốc cao, mang nặng hàng trăm ký, suốt từ biên giới Lào - Việt, Miên-Việt, hay ở các vùng Tây-Nguyên về đồng bằng để bắn giết bà con, anh em chúng ta

Vì vậy sức anh chị em bị mòn mỏi dần, bị đau ốm, sốt rét mà không có thuốc uống, nhiều anh chị em bị chết oan uổng không ai biết tới, một số anh chị em khác đã nghe họ, mang súng về quấy rối, phá hoại buôn ấp đang sinh sống yên vui.

Trong khi đó thì cuộc tranh đấu cho sự đoàn kết, bình đẳng dân tộc, cho sự tiến bộ của người thiểu số được thành công.

Chánh Phủ đã ban hành sắc luật số 033/67 ngày 29-8-1967 ấn định quy chế riêng biệt cho đồng bào Thiều-số và ban hành rất nhiều biện pháp nâng đỡ trên các địa hạt Hành chánh, chính trị, Kinh tế, văn hóa, xã hội v...v.. đồng thời thành lập Bộ Phát Triển Sắc Tộc với đầy đủ phương tiện và quyền hạn để phụ trách những chương trình giúp đồng bào thiểu số phát triển về dân sinh, dân trí; ngoài ra, tại các cơ quan Hành Pháp và lập pháp, đồng bào thiểu số cũng có đầy đủ đại diện xứng đáng để đạo đạt thỉnh nguyện lên chính quyền mỗi khi đồng bào cần đến.

Tóm lại, đồng bào thiểu số chúng ta hiện đang được sống bình đẳng, đoàn kết và ấm no. Chánh Phủ và thường dân rất thương cảm anh chị em nên sẵn sàng đón nhận anh chị em về với đại gia đình dân tộc.

Hưởng ứng chính sách Chiêu hồi của chính phủ Việt Nam Cộng Hòa, rất nhiều anh chị em cán binh Thượng đã trở về hồi chánh; anh chị em đó đã được tham gia mọi công tác, hay trở về buôn ấp làm ăn lương thiện, đời sống được bảo đảm, gia đình được sum họp.

Không ngần ngại gì nữa, đầu Xuân Kỷ Dậu này anh chị em hãy rời bỏ hàng ngũ Cộng Sản trở về với chính nghĩa Quốc gia để cha mẹ gặp lại con, vợ chồng đoàn tụ hạnh phúc. Anh chị em sẽ được đối xử tử tế, ăn Tết vui vẻ.

Tôi rất hân hoan được đón tiếp anh chị em với tấm lòng của người anh em ruột thịt.

Thân ái chào anh chị em.

TỔNG TRƯỞNG P.T.S.T.
PAUL-NUR



**H RA MƠIT TRUH YAN PUIH BHANG
MNANG HLA MƠNG KHUA KNƠNG
BRUẢ MỜĨ DJUÊ ANA
MƠIT KƠ PHUNG AYONG AMAI ADEI
KNUẢ KHAN ÊĐÊ NAH DIH KDRIÊL
MBLAH**

Ayong amai adei khăp hơ'iêng,

Puih bhang thun mnu anei, lăn ala Yuăn Dhung drei adòk nanao hlăm klei mblah ngă, mtuh êrah meah klang hang hlor hong êlah pui, jih jang mnuih buôn sang, hlăm anăn mào mnuih buôn sang djuê hriêt phung drei ăt dòk gĩr nao hống lu klei ruă ai tiê, hwir hdang kô dlô. Jing mnuih ceh mđai leh anăn prong đĩ ti dlông rong lăn Ala Dap Kngư, káo thảo săng jih leh si klei mĩn rung-răng leh-anăn klei hung-hang mống mnuih buôn sang djăp djuê ana kdloh kdlun sôăi.

Klă nik kơyua anăn, hđor pioh hẽ hruê bong Tit tui hluê bruă bhiăn mống djuê ana, káo mào lu ai tiê hung-hang mơi nao truh kơ phung ayông amai adei hống jihaz tiê yáo mơak mống ayong adei kđeh êrah.

Káo thảo, phung ayông adei amào djô roh klin òh, klei anei mào mống sa phung ayong adei bo hong klei hning hđor hong bruă đĩ kyar mống mnuih buôn sang djuê hriêt drei, hur-har kđong blah wĩt bruă kĩr juă mả kĩn mống Ngô Đĩnh Đĩem kơyua sonăn mào he klei hluê mả bruă hong roh klin, mào phung ayông adei măn roh klin mào yua đưn hẽ sĩt êmĩt, mả bruă knuă tã mgaih kăp luôm mả bruă hống roh pia hẽ «Êpul Ksung Blah Ala Dhung».

Dơng mống hruê tui hluê hống phung Êpul Ksung Blah Ala Dhung ya đĩih phung ayông adei mào ? bing kna ayong adei gir hống lu klei phĩ hang kbri hống ouôn sang, mỗ anak bing găp khăp hơ'iêng pioh hruê mlam nao mả bruă, mdiăng do dỏ, amào dah roh klin mtrut mjhar nao hlăm klei djie bru Káo mào klei ênguôt hning sonăk thảo he mào lu ayông amai

adei dök mdiäng nanao boh phao ktuang grăp thun mlän anei, grăp hruê dĩ nanao cũ dlông krông prong, hlăm troh trök, djă boh ktrô êtuh êbào kilô, dồng mống knông lăn Lao hong yuăn, Kur hống Yuăn đa hlăm alu ala dap kngur yu hlăm HDRĂH jut êrăng, cuôr knuôr, kăp mnaik aduôn aê, ayong hống adei phung drei. Koyua sonăn, ai tiê ayong adci kdluh êdu, êjai yur-yur, mào klei ruă duam, ktur yong amáo mào êa drao gun mnăm, mào lu phung ayong amai adei djiê klung mớ klung amáo mào djo pò thảo sa phung ayông amai adei mkăn hmuư lac tui hluê arăng, djă phao lổ wĩt bi rungrai buôn sang hlăk hlê dök hdip mda yáo mớak jăk siam.

Hlăm êjai anăn, bruă hgum-mguôp bi mắp mnhông djuê ana, brei kơ klei dĩ kyar kơ phung djuê hriêt dui jing bruă knuă.

Knuk-kna mào mtrun leh HDRĂ klei bhiăn mro 033/67 hruê 29-8-1967 mđum kơ bruă bhiăn hdip mđê kơ mnuih buôn sang djuê hriêt leh anăn mtrun lu sonăk klei đru bả kniêng ciêng rông ti dlông klei bhiăn bruă cù-êa, kđi car kwar, bruă mkuôm, bruă knháo kreh leh anăn bruă Hgum đru lu mta đơda....êjai anăn mớh hlông mkô mjing hẽ Knong bruă mđĩ djuê ano hống djăp mta ra knhao leh anăn djăp klei dui kăp kiă kriê djăp HDRĂ đru bruă yang buôn djuê hriêt, mđĩ bruă Yang buôn hdip mda, knháo kreh. Êgao kơ anăn, hlăm djăp knong bruă bhiăn lăn ala, mjing bruă bhiăn lăn ala mnuih buôn sang djuê hriêt mào djăp mớh kua bi ala knháokreh kăp pioh mđum si klei kwurh kwuri ba nao kơ knuk-kna grăp blur mào klei mnuih buôn sang ciăng yua.

Klan cun, mnuih buôn sang djuê hriêt phung drei rả anei dui hdip mắp mnhông, hgum mguôp leh anăn trei mđao, knuk-kna leh anăn jih jang mnuih buôn sang mào klei hoiêng h'ri kơ ayong amai adei koyua sonăn sorăng prăp êmiêt đrông mã, bả tử bi wĩt hẽ kơ gáp-ênuê djuê êpul.

Tu mã bruă iêo wĩt mống knuk-kna ala yuăn đhung êngiê, mào lu phung ayong amai adei knuă khan êđê dök hong roh mào wĩt leh kơ knuk-kna, phung ayong amai adei anăn dui mã djăp, mta bruă, bi wĩt hẽ bẽ ti buôn sang, anók ala hduah bớng huă sah êmong, mđrong jing, klei hdip mda kjăp, dui ênum ênăp gáp djuê.

Amáo mào lổ mào klei kdun hngah ôh, mphun truh thun Mnu, yan puih bhang mnang bla anei phung ayong amai edei bi wĩt hẽ bẽ kơ knuk-kna, lui hẽ bruă knuă roh, wĩt bi mtuôm hống amĩ ama, ada aê, ung hống mỗ đrông mã klei hok mớak jăk siam. Phung ayong amai adei sorăng dui mkra brei hống klei ênuah ênô, bớng Tit hok mớak jăk siam.

Káo mào klei hok mớak canghmang dui đrông mã bả tu phung ayong amai adei hong ai tiê mớng ayong adei kđeh êrah.

Kkuh alum phung ayong amai adei.

KHUA KNONG MƏI BRUĂ DJUÊ ANA
PAUL - NIS'R



លិខិតឆ្លាំប្តីរបស់រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនភាគតិច
 ធ្វើបងប្អូនកម្មិកជាជនជាតិយើងនៅខាងណោះ រសសិរ្ស

បងប្អូនជាទីស្នេហាទាំងឡាយ

និទាយៈ រដ្ឋមន្ត្រីរកានេះ ប្រទេសខ្មែរពណ៌ម
 យើងបិតនៅក្នុងសភា ពេញមនោ មនោ ទើបយ ។ វា ប្រសូ
 ទូទៅ ក្នុងនោះ មានជនភាគតិចគ្រប់អម្បូរផង
 នៅ រងសេចក្តី ឈឺចាប់យ៉ាងណាក្រក់ទៀត។ ខ្ញុំជា
 ជនម្នាក់ដែលកើតឡើងនៅក្នុងជំនង់ខ្ពង់រាប ខ្ញុំ
 យល់ប្រាសចិត្តគិតនិងសន្ទៈ បំណងរបស់ជនភាគតិចជាង
 នរណាទាំងអស់។ ពេញដូច្នោះ នៅឱកាសចូលឆ្លាំប្តី

តាមប្រទេសរបស់ជាតិ ខ្ញុំសូមធ្វើបងប្អូនទាំងអស់ នូវលិខិតជាដួងចិត្តមួយច្បាប់នេះ ។

ខ្ញុំដឹងថា បងប្អូនមិនមែនជាអ្នកកម្មយន្តិកទេ។ តែមានមួយចំនួន ព្រោះចង់បាន
 សេចក្តីចម្រើនឱ្យជនភាគតិចយើង ទើបបានប្រឆាំងយ៉ាងក្លៀវក្លា និងលទ្ធិផ្តាច់ការ របស់បង្កើន -
 យឹម ក៏ហាក់ដូចជា ធ្វើសហប្រតិបត្តិការ ជាមួយកម្មយន្តិកទៅវិញ។ មានមួយចំនួនទៀត ត្រូវ
 កម្មយន្តិកឆ្លៀតឱកាសប្រើសេចក្តីស្តីត្រង់ ក៏ត្រូវគេដឹកនាំឱ្យទៅចូលរួបរួមនិងការ ផង
 រសសិរ្សសេរីការ ភាគខាងក្នុង ។

ពាំងពីថ្ងៃទៅតាម "រសសិរ្សសេរីការ" មក តើបងប្អូនបានអានសៀវភៅខ្លះ អត្ត
 ភាពរបស់បងប្អូនត្រូវសំរាប់ជា ច្រើន ឆ្នាំ តាមរយៈកម្មិកប្រក - ប្រពន្ធក្នុងទីស្នេហា ធ្វើការ
 ដឹកនាំដោយគ្នា ឆ្ងល់ ប្តីត្រូវកម្មយន្តិកបានឱ្យដាក់ទៅក្នុងមនោវាត ។

ខ្ញុំ ឈឺចាប់ណាស់ ដោយដឹងថា មានបងប្អូនជាច្រើន ត្រូវដឹកនាំសម្រាប់
 យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរ ច្រើនឆ្នាំមកហើយ ពាំងពីព្រំដែនលាវ - ខ្មែរពណ៌ម កម្ពុជា - ខ្មែរពណ៌ម ឬ
 នៅជំនង់ខ្ពង់រាបភាគខាងលិច យកមកជំនុំវាលរាបស្មើ ដើម្បីប្តូរសំឡាប់បងប្អូនយើង។

ព្រោះ ពេញនោះ កំឡាំងរបស់បងប្អូនកាន់តែខ្សោយទៅ តែង ឈឺចាប់
 គ្រុនចាញ់ ថ្នាំក៏គ្មានដឹក ត្រូវខ្លួនខ្លួនគ្នាអ្នកណា ដឹង គួរឱ្យយល់ ។ មានមួយចំនួនទៀត
 ត ដើរកម្មយន្តិកយកការភ្លើងមកបង្កអុកទ្បក បង្កបង្កាញ ភូមិសំនៅ ដែលជនជាតិយើងកំពុង
 តែរស់នៅ ក្នុងស្ថានភាព ។

ក្នុងគ្រា នោះ ឯង ការតស៊ូដើម្បីសាមគ្គីភាព សមភាពជាតិ - វឌ្ឍនភាពរបស់
 ជនភាគតិចបានរំលែកដោយ រដ្ឋាភិបាលបានប្រកាសប្រើក្រិត្យលេខ ០៣៣ - ៦៧ ចុះថ្ងៃទី
 ២៩ - ៦៧ កំណត់គោលការណ៍សេស សំរាប់ជនភាគតិច បានទាំងប្រកាសប្រើវិធាន
 ការសេរីកម្មយន្តិក ច្រើនយ៉ាងខាងផ្នែករដ្ឋបាល - នយោបាយ - សេដ្ឋកិច្ច - វប្បធម៌ - សង្គមកិច្ច
 ។ល។ បានទាំងប្រកាសប្រើនិងឱ្យបង្កើតក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនភាគតិច ដោយបានលទ្ធិស្តី
 មធ្យោបាយនិងសិទ្ធិយ៉ាងបរិបូណ៌ ដើម្បីសំរាប់រងនូវកម្មវិធីជួយឧបត្ថម្ភជនភាគតិច ឱ្យបានចម្រើន

" តទៅទំរំទី២ "

ខាងជើងភាព - ខាងបញ្ជី ។

ម៉្យាងទៀត នៅអង្គការនីតិប្រតិបត្តិ និងនីតិបញ្ញត្តិ ជនភាគតិចគង់មានអ្នក
ដំណាងគ្រប់គ្រាន់ ដើម្បីជូនទ្រង់នូវសំណុំរឿងរបស់បងប្អូនដល់រដ្ឋការ ។

សង្ខេបមក គឺថា បច្ចុប្បន្ននេះ ជនភ័ក្តិចឆ្លើង បានរស់នៅដោយសម
ភាព សាមគ្គីភាពនិងសម្បូរទូលាយផង ។ រដ្ឋាភិបាលនិងអាស្រ័យសាមញ្ញទាំងអស់ តែងយោគ
យល់ដល់បងប្អូនណាស់ បានជា តែងរងចាំទទួលបងប្អូនត្រឡប់មកជាមួយគ្រួសារជាតិវិញជាដាច់ខាត ។

មានបងប្អូនម្នាក់ជាជនជាតិលីវី ទេចីន ដោយអប់រំនិងនិយាយភាសាខ្មែរ ខ្មែរ
របស់រដ្ឋាភិបាលសាធារណៈរដ្ឋខ្មែរ បានត្រឡប់មករួមស្រុក បានទៅជាអ្នកប្រកបដី
ភាពស្រួលត្រង់វិញ ឯជើងភាពក៏បានធានាផង បានជួបគ្រួសារវិញផង ។

បងប្អូនកុំស្ក្រានស្កាត់ភ្នំទៀត គប្បីចេញចោលកម្មវិធីនៅដើមឆ្នាំរកានេះ
ត្រឡប់មកជាមួយសង្គមគ្រួសារទៅ ដើម្បីឱ្យទុក្ខកម្មវិធីបានជួបកូន ប្តីប្រពន្ធបានជួបសុភមង្គល
មិត្តមួលគ្នា ។ បងប្អូននិងបានទទួលយ៉ាងរស់រាយ បានចូលរួមយ៉ាងសប្បាយ ។

ខ្ញុំសង្ឃឹមនិងបានទទួលបងប្អូនដោយសោមនស្សផង ដោយចិត្តយ៉ាងស្មោះត្រង់
របស់អ្នកជាបងប្អូនបង្កើតផងពុំខាន ។

សូមគោរពបងប្អូនជាទីមេត្រី ។

រដ្ឋមន្ត្រីក្រសួងអភិវឌ្ឍន៍ជនភាគតិច

ប៉ុល - ណឺរ

Number : 3070 Date Developed: Jan 69
Designation : Leaflet: "Spring Letter To Highlanders (Tet Chieu Hoi)
Theme : No. 2: "Chieu Hoi/Dai Doan Ket"
Audience : Highlanders and other ethnic groups usually contacted
by the tribal people development ministry.
Language : Vietnamese, Montagnard and Cambodian
Origin : Letter was originated by ministry of tribal people at
request of Chieu Hoi Ministry. FDD-JUSPAO is develop-
ing leaflet and it will be printed at JUSPAO II.
Purpose : To promote the GVN Chieu Hoi program and encourage
ralliers during Tet.
Distribution : Distribution will be determined by Ministry of Chieu
Hoi. This is a one time item and will not be availa-
ble for reorder.

"SPRING LETTER TO HIGHLANDERS"

SPRING LETTER OF THE TRIBAL PEOPLE DEVELOPMENT MINISTER TO HIGHLANDER
CADRES AND SOLDIERS ON THE OTHER SIDE OF THE FRONTLINE

Dear Frineds,

On the coming of the Ky Dau Spring this year, our Vietnam country is still engulfed in the flame and smoke of war. Our people, including the ethnic minorities, and still suffering endless afflictions and agonies. Being born and brought up in the highlands, I know the feelings and aspirations of the tribal people better than anyone else.

Thus, on the occasion of our people's traditional Tet holidays, I would like to send to my compatriots a few lines expressing my sincere feelings.

I know that you are not Communists. But the fact is, some of you who were anxious to bring about progress to the ethnic minorities, rebelled against the dictatorial regime of Ngo Dinh Diem and unitentionally cooperated with the Communists. While many others among you were deceived and hoaxed by the Communists into joining the so-called "South Vietnam Liberation Front."

Since the day you joined the "Liberation Front", what have you gained? You have suffered countless hardships, being forced by the Communists to abandon your villages and your loved ones to serve as their coolies and porters. They also eventually pushed many of you into death. I am sorry to know that many of you have been used to carry ammunition for years. You climbed dozen of hills everyday and carried loads as heavy as a hundred kilos from the Laotian and Cambodian border areas or the western highlands to the lowlands. These arms and ammuntions were brought in to kill your loved ones and relatives.

Because of the extreme hardships, many of you have succumbed to diseases and malaria without any medical care. Many of you died without anybody knowing of it. While some others among you were prodded to embark on armed

harrassments against villages and hamlets, disrupting the peaceful life of the people.

In the meantime, the struggle for unity, equality and progress for the minority people, has been successful.

The Government lissued Decree 300/67 dated 29 Aug 67, establishing a particular policy toward minority compatriots, and adopted many measures aimed at helping them in all administrative, political, economic, cultural, social respects. At the same time, a Tribal People Development Ministry has been set up with adequate facilities and authorities to carry out programs that aim at helping the ethnic minorities improve their welfare and educational level. Besides, in both Executive and Legislative organizations, there are representatives of all the ethnic minorities to make their aspirations known to the government, when it is necessary.

In short, we minority people are now enjoying a satisfying life in equality, unity and welfare. The Government and whole nation is sympathetic to you and are ready to take you back into the national fold.

Responding to the Republic of Vietnam Government's Chieu Hoi program, many highlander cadres and soldiers have rallied to the nationalist government. These returnees now participate in any activities or return to their villages to live the life of honest citizens with their families.

Don't hesitate any more! On this Ky Dau Springtide, you must make up your mind to abandon the Communist ranks and rally to the nationalist government, so as to rejoin your parents, wives and children. You will receive kind treatment and may look forward to enjoying a happy Tet.

I will be most pleased to welcome you home as brothers of the same family.

Cordial greetings to you all.

Minister of Tribal People
Development
Ministry

PAUL NUR